

Herrn Raimund von Zur-Mühlen
zugeeignet.

6 Lieder

6 Songs

für eine Singstimme

mit Klavierbegleitung

von

for one voice

with pianoforte accompaniment

composed by

CAROLUS AGGHÁZY.

OP. 30.

- Nº 1 Im wunderschönen Monat Mai.
- , 2 Es schauen die Blumen.
- , 3 Schelmenlied (Roderich.)
- , 4 Das ist ein Brausen (Heine.)
- , 5 Sag' mir, wer einst (Heine.)
- , 6 Der Tod (Heine.)

In May, that glorious month of Spring.
The Flowers so fragrant.
Robin's Love Song.
The storm is raging.
Tell me, who made.
Death.

The English Words by John Bernhoff.

Preis à 80 Pf.

Verlag und Eigenthum für alle Länder.
Alle Rechte vorbehalten. Tous droits réservés.

C. KIESLER's Musik-Verlag,
LEIPZIG.

BOSTON, THE B. F. WOOD MUSIC C^o.
Copyright 1898 by C. Kiesler's Musik-Verlag, Leipzig.

Lith. Aho v. C. Kiesler, Leipzig.

I.

„Im wunderschönen Monat Mai.“

“In May, that glorious month of Spring..”

(Heine.)

The English Version by John Bernhoff.

Mässig langsam.
Lento, ma non troppo.

Carolus Aggházy Op. 30 № 1.

Gesang.
VOICE.

Im wun - der-schönen Mo - nat Mai, als al - le Knospen
In May that glorious month of Spring when burst - ing buds en -

Piano.

spran - gen, da ist in mei - nem Her - zen die
rap - tured, and filled the air with fra - grance, sweet

Ped.

*

Ped.

*

Lie - be auf - ge - gan - gen.

love my fond heart cap - tured.

Im

In

Lie - be auf - ge - gan - gen.

wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, als al - le Vö - gel
spring's sweet bud - ding month of May. when songs of birds came

p *ped.* *

cresc.
 san - gen, da hab' ich ihr ge - stan - den mein
throng-ing, neath shelt - ering bowers I told her my

cresc. *p* *ped.* *

Seh - - nen und Ver - - lan - gen.
love, my heart - felt long - ing.

f *ped.* * *espress.* *p*

II.

„Es schauen die Blumen“.

“The flowers so fragrant and bonnie”.

The English Version by John Bernhoff.

(Heine.)

Leicht bewegt. *Vivo.*

Carolus Aggházy, Op. 30 № 2.

Gesang.
VOICE.

Es schau - en die Blu - - men al - - - le zur
The flow - ers so sweet and fra - - - grant they

Piano.

leuch - ten-den Son - ne hin - auf, es neh - men die
gaze up to - wards the warm sun, and all the bright

Strö - - me al - - - le zum leuch - ten-den Mee - re den
gleam - - ing riv - - - ers swift towards the wide o - cean they

Lauf. run. Es flat - tern die Lie - der al - - -
And ye all my songs of sor - - -

A musical score for piano and voice. The top staff shows the vocal line with lyrics in German and English. The piano accompaniment is shown below. Measure 11 starts with a forte dynamic (f) in the piano part. Measure 12 begins with a piano dynamic (p). The vocal line continues with "nehmt o, mit tell mei - ne of my Thrä - nen und Seuf - - zer, tears and my sigh - - ing," followed by a piano dynamic (p) and a repeat sign.

poco a poco rit.

ihr Lie - - der weh - mü - - thig und trüb.
to her who my fond lore for - got!

poco a poco rit.

A musical score page showing two staves of music. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in A major (three sharps). Measure 11 starts with a rest followed by a measure of eighth notes. Measure 12 begins with a sixteenth note followed by eighth notes. The bass staff has continuous sixteenth-note patterns. Measure 12 ends with a dynamic instruction "smorz." followed by a measure of eighth notes.

III.

Schelmenlied.

Robin's Love-Song.

(Roderich.)

The English Words by John Bernhoff.

In mässiger Bewegung.

*Con moto moderato.*Gesang.
VOICE.

Carolus Aggházy, Op. 30 № 3.

p

Piano.



lauscht? dem Fin - ken im grü - nen Hag, der hat mich
listen'd *last* *eve'* *to* *robin's* *sweet* *song*; *but*, *ah*, *he*

20.

so be-thört! Ach, hätt' ich auf den lu - sti - gen
sang *not true!* *O,* *that I* *ne'er* *had* *listend* *to his*

Schlag des Ke - cken nicht ge - hört! Er
song, *nor* *done* *what he* *told* *me* *to do!* He



cresc.

sang so süss von Lieb' und Glück, vom
sang of love and lov - - ers' bliss, of

cresc.

Küs - sen, vom Küs - sen mir in's Ohr;
kiss - es and all that en - dears;

tr

vom Schei - den kam im gan-zen Stück kein Ster - bens-wört -
a - las! the rogue's sweet song contained not a word of part -

- chen vor. 1. 2.
ing tears. Er He

IV.

„Das ist ein Brausen“..

“The storm is raging”..

The English Version by John Bernhoff.

(Heine.)

Ziemlich rasch.
Presto, ma non troppo.

Carolus Aggházy, Op. 30 № 4.

Gesang.
VOICE.



Das
The

ist ein Brausen ein Heu - - len, Herbst-nacht, Re - gen und
storm is rag - ing and roar - - ing; Au - tumn night windsblow

f

Wind; wo mag je - tzo wei - - len
wild; Where may she now be roam - - ing,

cresc.

f

mein ar-mes, ban - ges Kind?
my poor for-saken sweet child?

f

p

Ich
I

sf

seh' sie am Fen - ster leh - nen im ein - sa-men Käm - mer -
 saw her last at her win - dow, all a - lone in her cham - ber; I
 p * Ad.
 lein; das Au - ge ge-füllt mit Thrä - nen starrt _____
 know her eyes were filled with tears; she stood gaz -
 cresc. * Ad. sf

sie in die Welt
 ing on a world

hin - ein.
 of woe.

V.

„Sag' mir, wer einst...“

“Who was it made...”

(Heine.)

The English Version by John Bernhoff.

Carolus Aggházy, Op. 30 N°5.

Mit Humor.

Con umore.

Gesang.
VOICE.

Sag' mir, wer einst die Uh - ren er - fund, die
Who was it made the first clock, tell me pray, who

Piano.

Zeit - ab - thei - lung, Mi - nu - ten und Stund?
told by hours and by min - utes the day?

Das
Sure,

cresc.

sf

none war ein frie sorri rend est trau mind ri ger
but the friend sorry - - - - could in -

p

Mann,
rent er such sass in der Win - ter-nacht und
in -

fol - ly but one who sat

sann, _____ und zähl - te der Mäus - chen heim - li - ches Qui - cken
tent _____ on count - ing the mou - se's tim - id sharp squeak - ing

und des Holz-wurms e - ben - mä - ssi - ges Pi - cken.
and the death watch's gnaw - ing and tick - ing.

Nach und nach immer feuriger.

poco à poco con più fuoco

Sag mir, wer einst das Küs - - - sen er - fund? _____
Tell me, who first dared to kiss a bon-nie maid? _____

Tell me, who first dared to kiss a bonnie maid?

Prae *

26

Das war ein glü - - - - - hend glück - - - - - li - cher Mund. _____ Er
 One 'twas who loved, ____ nor to show it was a - - afraid. _____ He

One twas who loved, — nor to show it was a - afraid. — He

Prae *

küss - te, er küss - te und dach - te Nichts da - bei, —————— er
 kissed her so fond - ly, nor his kiss - es would he stay, till she

kissed her so fond - ly, nor his kiss - es would he stay, till she

7

A musical score for voice and piano. The vocal line starts with a piano dynamic (p) and a bass clef, followed by a crescendo (cresc.) and a treble clef. The lyrics 'küss - te, er küss - te, er küss - te, er küss - te und' are written below the notes. The piano part consists of eighth-note chords in the right hand and bass notes in the left hand.

kuss - te, er kuss - te, er kuss - te, er kuss - te, und
kissed him and kissed him, his kiss - es to re - pay, — his fond

1

Ruhiger.

Più tranquillo.

dach - te Nichts da - bei. _____ Es war _____ im schö - - - nen
 kiss - es to re pay. _____ And all in the glor - - - ious

dim. *p* cresc.

Mo - - - nat ____ Mai. Die Blu - - men ____
 month ____ of ____ May. The flowers so ____

cresc. poco rit.

sind ____ aus der Er - - de ge - sprun - gen, die Son - - - ne
 sweet ____ from their beds ____ they were spring - ing, the sun ____ was

cresc. rin. poco rit.

Ossia: tr.
 Vö - - - gel
 birds were

f lachte, die Vö - - - gel sangen.
 laughing, the birds were singing.

dim. e rit. tr.

mp *fz*

VI.

Der Tod.

Death.

(Heine.)

The English Words by John Bernhoff.

Carolus Aggházy, Op. 30 № 6.

Largo.

Gesang.
VOICE.

Piano.

Der Tod das ist die
Death thou art the

kühle Nacht, das Le - ben ist der schwüle Tag.
cool soft night and life, thou art the sultry day.

Es dun - kelt schon, mich
The night comes on,

schläfert, der Tag hat müd' mich ge - macht.
long to sleep I'm weary of day and its light.

Über mein Bett er - hebt sich ein Baum, drin singt die jun - ge Nach - ti -
 O - ver my bed a tree with blossom teems, the night - in-gale sings within its
 gall; sie singt von lau - ter Lie - be, ich
 boughs; she sings of naught but love and I
 hör' es so - gar im Traum.
 hear it even thro' my dreams.
 Ich hör' es so - gar im Traum.
 I hear it even thro' my dreams.